



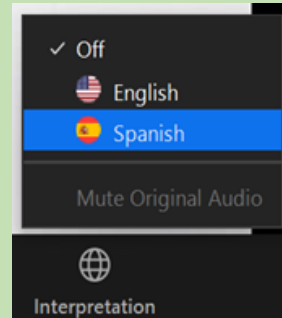
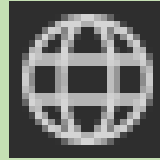
Welcome to the Community Check-In! ¡Bienvenido a la reunión comunitaria!

September 5, 2023 | 5 de septiembre de 2023

Interpretation | Interpretación

Computers

1. In your meeting/webinar controls (bottom bar), click **Interpretation**
2. Click **English**

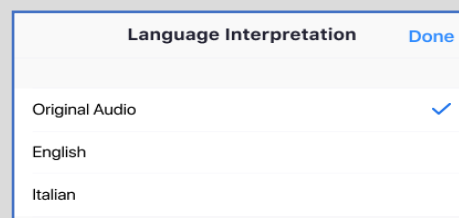
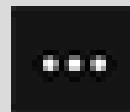


Computadoras

1. En los controles de la reunión (barra inferior), haga clic en **Interpretation** o **Interpretación**
2. Seleccione **Spanish** (español)

Cell Phones/Tablets

1. In your meeting controls, tap... **More**
2. Tap **Language Interpretation**. Tap **English**



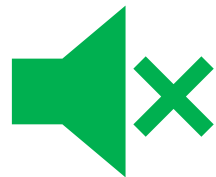
Celular/tableta (móvil)

1. En los controles de la reunion, haga clic en ... **More** (Más)
2. Seleccione **Language Interpretation**. Seleccione **Spanish** (español)

Interpretation | Interpretación

Live Interpretation Best Practices

1. Reduce background noise as best as possible
2. Please speak slowly and clearly
3. Pause between speakers, especially during Q&A session

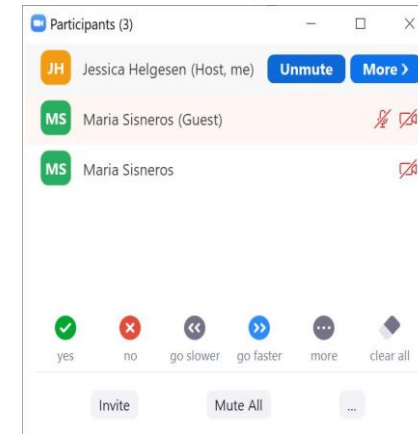
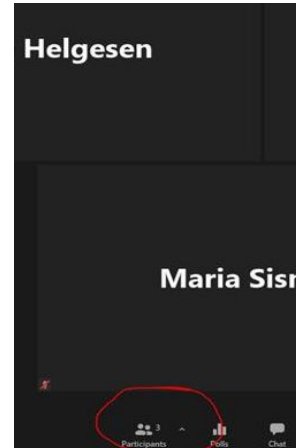


Mejores prácticas de interpretación en vivo

1. Reduzca el ruido de fondo lo mejor posible
2. Por favor hable despacio y claro
3. Pause entre oradores, especialmente durante la sesión de preguntas y respuestas

Participant and Name Change

Participantes y Cambiar Su Nombre



In your meeting/webinar controls (bottom bar), click **Participants**, and a pop-up box will allow you to see everyone in meeting.

Change your Name: In pop-up box, select **More** and two options will show, select **Rename**

En los controles de la reunión (barra inferior), haga clic "Participantes" y el cuadro emergente le permitirá ver todos en la reunión.

Cambiar su Nombre: En el cuadro emergente, seleccione **More** y se mostrarán dos opciones, seleccione **rename**

Zoom Meeting Best Practices

Buenas Prácticas para Sesiones en Zoom



- **Use “raise hand” or chat feature to indicate you would like to comment/speak (on phone, press *9)**
*Utilice la función de “levantar la mano” o la ventana de chat para indicar que desea comentar/hablar (en teléfono, presione *9)*
- **Turn off microphone when you are not talking**
Apague su micrófono cuando no esté comentando/hablando
- **If joining via phone, press *6 to mute/unmute**
*Si nos acompaña por teléfono, presione *6 para cambiar entre mudo/activado*

OPTIONAL
OPCIONAL

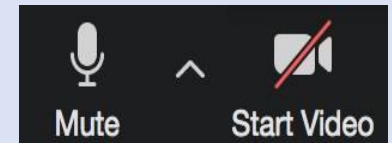
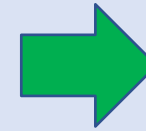
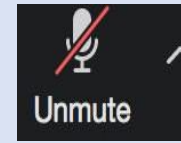
Mute Original Audio if you would not like to hear the (Spanish) original audio while it is being interpreted into English

Seleccione “Mute Original Audio” para no escuchar de fondo el idioma original

Questions | Preguntas

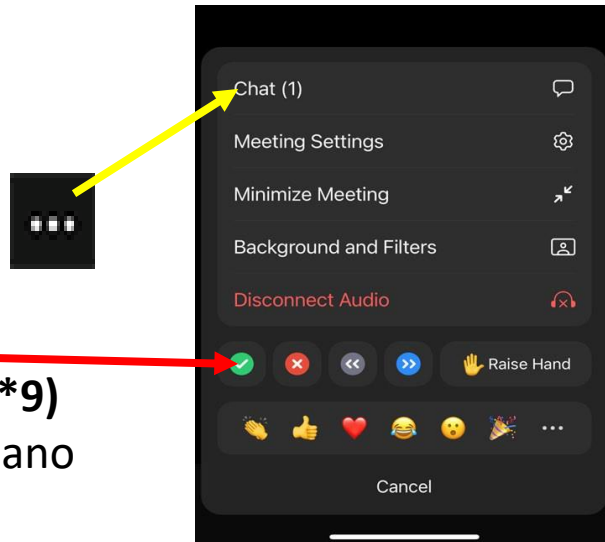


Visit toolbar to unmute (*6 on phone)
Use la barra de herramientas para activar el micrófono
(*6 en el teléfono)



Cellphone | Móvil

Chat
Mensaje



Raise hand (*9)
Levantar la mano

Computer | Computadora

Chat
Mensaje



Raise hand
Levantar la mano

Region 9 EJ Program Staff



Morgan Capilla
Team Lead
NV
San Francisco Office
Capilla.Morgan@epa.gov
415-972-3504



Noemi Agagianian
Northern/Central AZ
San Francisco Office
agagianian.noemi@epa.gov
415-972-3957



Dani Allen-Williams
Central CA
San Francisco Office
AllenWilliams.Dani@epa.gov
415-972-3800



Alfred C "AC" Dumauual, Ph.D.
Los Angeles Office
Dumauual.Alfred@epa.gov
213-244-1875



Michael Cloyd
Tribal Regions
San Francisco Office
Cloyd.Michael@epa.gov
415-972-3855



Jessica Helgesen
San Diego, Imperial, CA
Southern AZ
San Diego Field Office
Helgesen.Jessica@epa.gov
619-235-4775



CJ Mishima
Bay Area, CA
San Francisco Office
Mishima.Chrisopher@epa.gov
415-972-3278



Emily Pimentel
San Francisco Office
Pimentel.Emily@epa.gov
415-972-3226



Noora Shehab-Sehovic
Los Angeles, CA
Los Angeles Field Office
ShehabSehovic.Noora@epa.gov
213-244-1806



Abdul Sigal
Sacramento
Northern CA
San Francisco Office
Sigal.Abdulfetah@epa.gov
415-972-3852

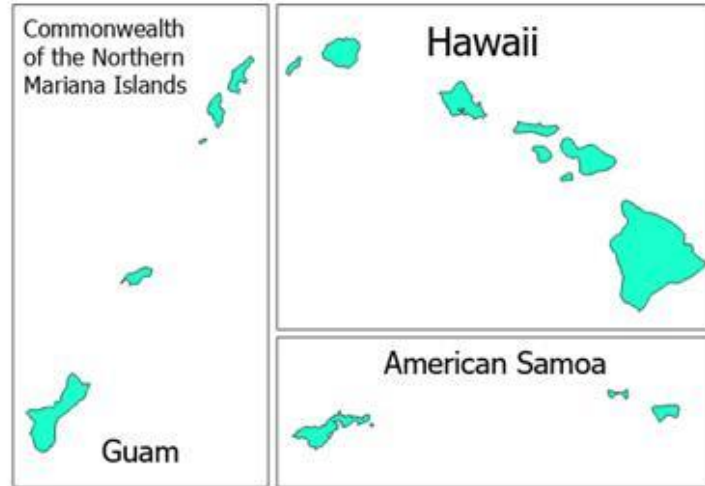


Dominique Smith
HI, Pacific Islands,
US affiliated Islands
Hawaii Field Office
Smith.Dominique@epa.gov
808-541-2724



Mario Zúñiga
Inland Empire, CA
San Diego Field Office
Zuniga.Mario@epa.gov
619-849-1032

Community Check-in | Sesión de respuesta comunitaria



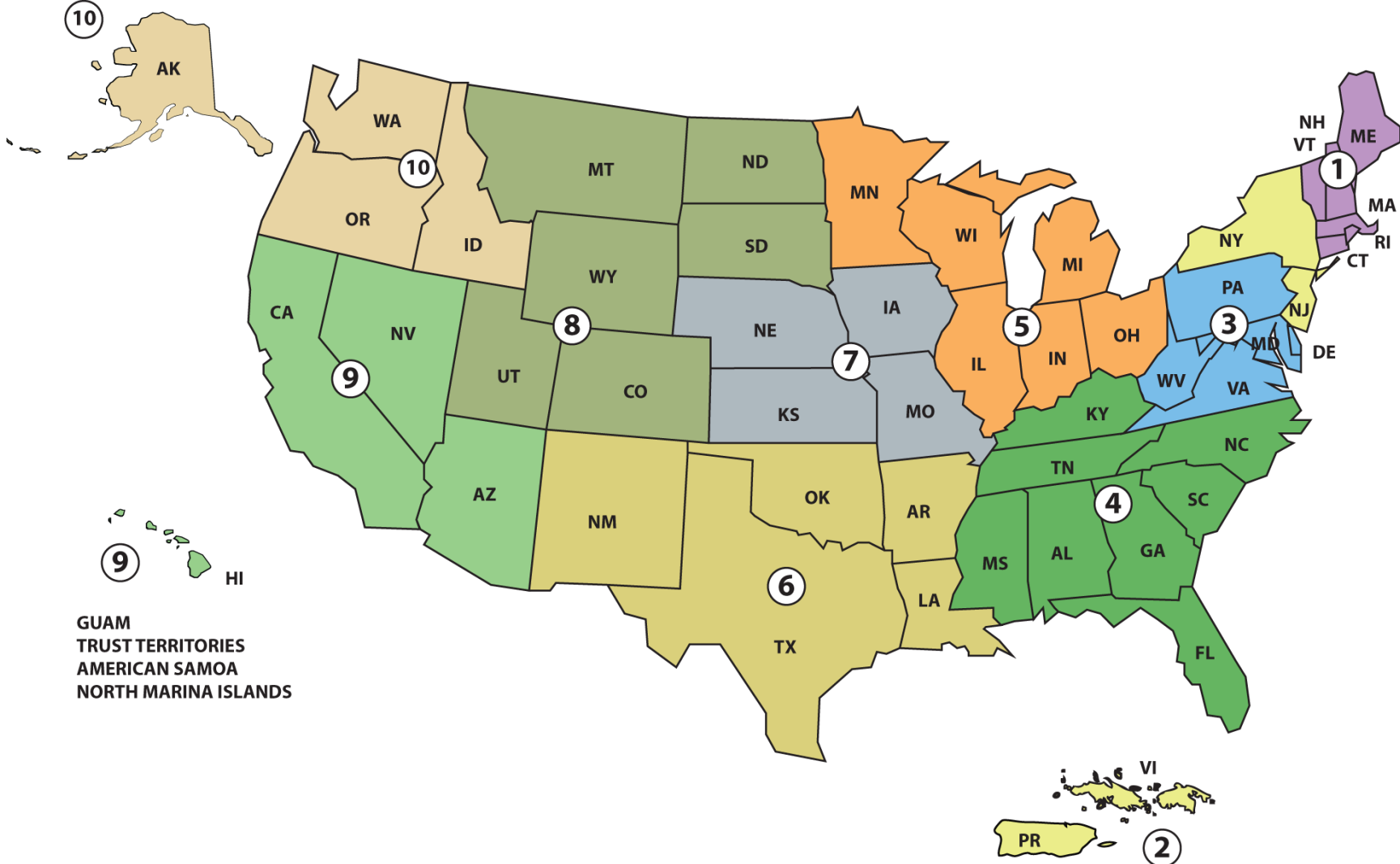
Background

EPA Region 9 established virtual, monthly community-checks in geared for community members, non-profits, and community-based organizations in Region 9.

Antecedentes

La Región 9 de EPA estableció sesiones de respuesta comunitarias virtuales mensuales dirigidas a miembros de la comunidad, organizaciones sin fines de lucro y organizaciones comunitarias en la Región 9.

EPA Regional Map | Mapa regional de la EPA



Objectives for Community Check in | Objetivos para la sesión de respuesta comunitaria

1

Hear directly from communities about the issues they're facing and learn about **their priorities**

2

Be available to look into questions or concerns raised and **relay** information to appropriate EPA experts

3

Share EPA EJ updates with communities as applicable

4

Provide community members with the opportunity to **connect with others** working on similar issues

1

Escuchar directamente a las comunidades sobre los problemas que enfrentan y aprender sobre **sus prioridades**

2

Estar disponible para responder las preguntas o inquietudes planteadas y **transmitir** información a los expertos apropiados de la EPA

3

Compartir las actualizaciones de JA de la EPA con las comunidades según corresponda

4

Proporcionar a los miembros de la comunidad la oportunidad de **conectarse con otras personas** que trabajan en temas similares

Logistics | Logística

- When you join the call, please answer the following questions in the chat (if you feel comfortable):
 - Name, organization, location
 - Acknowledge if you'd like to be a speaker or observer
- If you'd like to ask a question or speak, please also raise your hand and we will strive to get to you as soon as possible

- Cuando se una a la reunión, responda las siguientes preguntas en el chat (si se siente cómodo@):
 - Nombre, organización, ubicación
 - Confirme si desea ser un orador u observador
- Si desea hacer una pregunta o hablar, también levante la mano y nos esforzaremos por comunicarnos con usted lo antes posible.

Mindful Moment

Momento de reflexión



UNDERSTANDING LEAD

Información Sobre El Plomo



EPA Region 9
September 5, 2023

La Región 9 de EPA
El 5 de septiembre



Photo provided by Zender Environmental and Health Group

Outline

- Potential sources of lead exposure
- Populations at greater risk
- Impacts and effects of lead exposure
- Taking action

Descripción

- Posibles fuentes de exposición al plomo
- Poblaciones vulnerables
- Impactos y efectos de la exposición al plomo
- Tomar medidas





http://mfritz8science.wikispaces.com/file/view/lead_1.jpg/262242078/lead_1.jpg

What is Lead?

- Bluish-gray metal found in small amounts in the earth's crust
- Impossible to identify with the naked eye
- Does not biodegrade or disappear from the environment over time

¿Qué es el plomo?

- Metal de color gris azulado que se encuentra en pequeñas cantidades en la corteza terrestre
- Imposible de identificar a simple vista
- No es biodegradable ni desaparece del medioambiente con el transcurso del tiempo



Lead can be found in...

- All parts of our environment:
 - Air
 - Soil
 - Water
 - Inside our homes

El plomo se puede encontrar en...

- Cualquier parte de nuestro entorno:
 - Aire
 - Suelo
 - Agua
 - Dentro de nuestra casa



Lead-based Paint

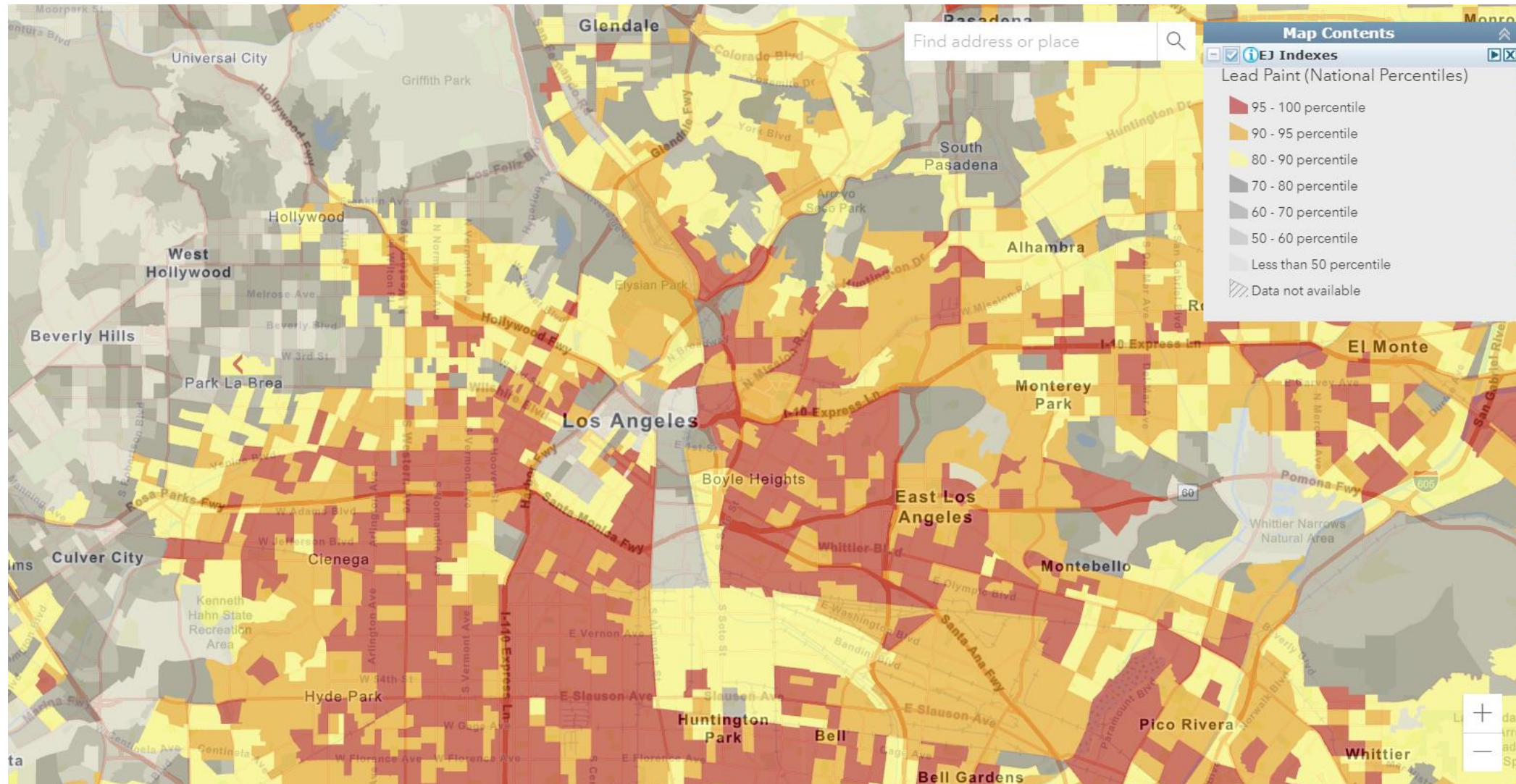
- Found in older homes built before 1978
- Major source of exposure when not maintained
 - *(peeling, chipping, cracking)*
- Chips and dust can scatter and become a hazard
 - *(can be breathed in or swallowed by children, residents and workers)*

Pintura a base de plomo

- Se encuentra en las casas construidas antes de 1978
- Es una fuente importante de exposición cuando está sin mantenimiento
 - *(desprendida, descascarada, agrietada)*
- Las astillas y el polvo de la pintura pueden esparcirse y convertirse en un peligro
 - *(los niños, los residentes y los trabajadores pueden aspirarlos o ingerirlos)*

Example: Pre-1960 homes in Los Angeles

Ejemplo: Casas anteriores a 1960 en Los Angeles





Children can be exposed...

- Through lead-based paint chips and dust in buildings & homes when they put toys, fingers, and other objects in their mouth
- When licking or biting chewable lead-based paint surfaces
- Lead-based paint has a “sweet” taste

Los niños pueden estar expuestos...

- A través del contacto con el polvo y las astillas de la pintura a base de plomo de las casas y edificaciones viejas, cuando se llevan los dedos a la boca o se ponen juguetes u otros objetos en la boca
- Por lamer o morder superficies de pintura a base de plomo
- La pintura a base de plomo tiene un sabor «dulce»



Photo provided by Zender Environmental and Health Group

Childhood lead exposure and lead poisoning are preventable!

- When lead-based paint is in good condition and not on an impact or friction surface, it is usually not a hazard
- Keep children from coming into contact with lead

¡La exposición y el envenenamiento por plomo en los niños son prevenibles!

- Cuando la pintura a base de plomo está en buenas condiciones y no está en una superficie de impacto o fricción, no suele ser un peligro
- La clave es evitar que los niños entren en contacto con el plomo

POTENTIAL SOURCES OF EXPOSURE

- Painted farm equipment and boats
- Imported pottery, candles, older mini blinds
- Toys
- Ceramicware
- Solder
- Batteries
- Ammunition
- Old cellphones in disrepair
- Cosmetics



Photo by Randy Fath on Unsplash

POSIBLES FUENTES DE EXPOSICIÓN

- Equipos de granja y barcos pintados
- Minipersianas antiguas, velas, objetos de alfarería importados
- Juguetes
- Cerámica
- Soldaduras
- Baterías
- Municiones
- Celulares viejos en mal estado
- Cosméticos



Imported pottery from Mexico



Toy Recall from <https://www.cpsc.gov/Recalls/2007/rc2-corp-recalls-various-thomas-friends-wooden-railway-toys-due-to-lead-poisoning>



Potential Sources of Exposure: Paint

- Any renovation, repair, or painting project in a pre-1978 home can easily create dangerous lead dust
- Hire a lead-safe certified contractor: [epa.gov/lead/findacontractor](https://www.epa.gov/lead/findacontractor)
- Or follow DIY lead-safe work practices: [epa.gov/lead/rrp-diayers](https://www.epa.gov/lead/rrp-diayers)

Posibles fuentes de exposición: Pintura

- Cualquier proyecto de renovación, reparación o pintura en casas construidas antes de 1978 puede crear fácilmente el peligroso polvo con plomo
- Contrate a un contratista certificado en prácticas de trabajo seguras con el plomo:
[epa.gov/lead/findacontractor](https://www.epa.gov/lead/findacontractor)
- O siga las prácticas seguras de trabajo con plomo para aficionados: [epa.gov/lead/rrp-diayers](https://www.epa.gov/lead/rrp-diayers)



Lead pipes
Tuberías de plomo



Faucets
Llaves

Potential Sources of Exposure: Water

- Lead can enter drinking water when plumbing materials that contain lead corrode
- www.epa.gov/protectyourtap

Posibles fuentes de exposición: Agua

- El plomo puede ingresar en el agua potable cuando se corroen los materiales de plomería que contienen plomo
- www.epa.gov/protectyourtap

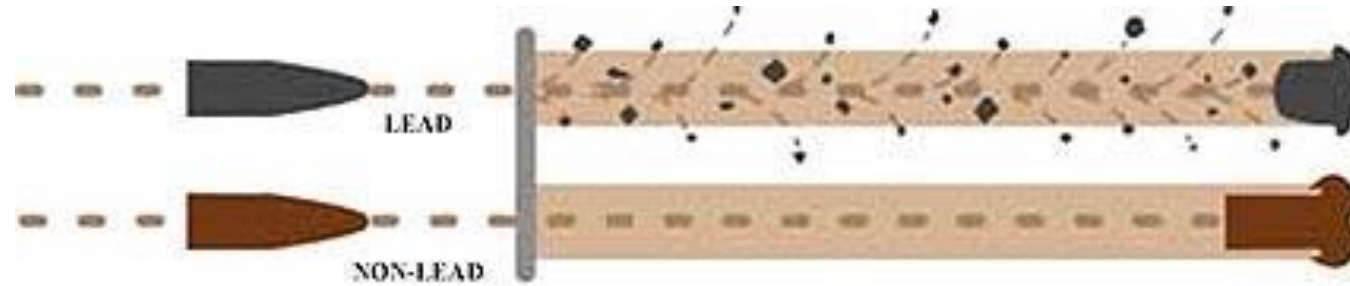


Image from <https://www.fws.gov/midwest/refuges/leadfree.html>

Potential Sources of Exposure: Ammunition

- Using lead ammunition
- Discharging firearms in poorly ventilated areas
- Cleaning firearms or handling lead ammunition
- Many subsistence hunters have switched to lead-free ammunition

Posibles fuentes de exposición: Municiones

- Usar municiones de plomo
- Disparar armas de fuego en zonas mal ventiladas
- Limpiar armas de fuego o manipular municiones de plomo
- Muchos cazadores que cazan por subsistencia han cambiado por las municiones sin plomo



Potential Sources of Exposure: Fishing Tackle

- Lead in products used to hunt and fish
- Melting lead to make (cast) bullets, sinkers, decoys and other metal items

Posibles fuentes de exposición: Aparejos de Pesca

- El plomo de los productos utilizados para la caza y la pesca
- La fusión del plomo para hacer balas (fundidas), plomadas, señuelos y otros elementos metálicos



Chat pile

Pila de residuos de chat
(fragmentos
de roca)

Photo provided by Rick Dubois, Director of Environmental Services at Seneca-Cayuga Nation

Potential Sources of Exposure: Soil & Groundwater

Superfund Sites

- Known to leach lead into soil and groundwater
- Tar Creek Superfund Site

Posibles fuentes de exposición: Suelo y las Aguas Subterráneas

Sitios Superfund

- Se sabe que hay una filtración de plomo en el suelo y las aguas subterráneas
- Sitio Superfund Tar Creek



Use raised garden beds
Use canteros elevados

Potential Sources of Exposure: Soil & Groundwater

- Lead can enter soil and water
- Lead in soil can:
 - Settle on or be absorbed by plants
 - Get tracked into the house on the bottom of shoes
 - Be inhaled if resuspended in the air

Posibles fuentes de exposición: Suelo y las Aguas Subterráneas

- El plomo puede entrar en el suelo y el agua
- El plomo del suelo puede:
 - Depositarse en las plantas o ser absorbido por estas
 - Llevarse adentro de la casa en la suela de los zapatos
 - Inhalarse si se vuelve a suspender en el aire

Populations at Greater Risk | Poblaciones Vulnerables



Photo by Chien Pham on Unsplash

Children under age 6

Niños menores de
6 años



Adults through jobs,
hobbies or cultural
practices

Adultos, a través
de su empleo,
actividades de recreación
o prácticas culturales



Photo by Arteida Mjeshtri on Unsplash

Pregnant and
nursing people

Embarazadas y
madres en perío
do de lactancia

Populations at Greater Risk | Poblaciones Vulnerables



Photo by Chien Pham on Unsplash

Children under age 6

Niños menores de 6 años

Populations at Greater Risk | Poblaciones Vulnerables



Adults through jobs, hobbies
or cultural practices

Adultos, a través de su empleo,
actividades de recreación
o prácticas culturales

Populations at Greater Risk | Poblaciones Vulnerables

Pregnant and nursing people



Photo by Arteida Mjeshtri on Unsplash

Embarazadas y madres en
período de lactancia



Photo by [Kevin Crosby](#) on Unsplash

Impacts and Effects of Lead Exposure

- Harmful to human health
- Impacts the environment and wildlife

Impactos y efectos de la exposición al plomo

- Es perjudicial para la salud humana
- Repercute en el medioambiente y la vida silvestre



Health Effects: Children

- Behavior and learning problems
- Lower IQ and hyperactivity
- Slowed growth
- Hearing problems
- Anemia

Efectos sobre la salud: Niños

- Problemas de comportamiento y aprendizaje
- Menor coeficiente intelectual (IQ) e hiperactividad
- Retraso en el crecimiento
- Problemas de audición
- Anemia



Health Effects: Adults

- Increased blood pressure and incidence of hypertension
- Decreased kidney function
- Reproductive problems (people of all genders)

Efectos sobre la salud: Adultos

- Aumento de la presión arterial y la incidencia de hipertensión
- Disminución de la función renal
- Problemas reproductivos (en personas de cualquier sexo)



Health Effects: Pregnant People

- Lead can pass from the mother, exposing the fetus or breastfeeding infant
- Puts the mother at risk for miscarriage
- Baby may be born too early or too small
- Hurts the baby's brain, kidneys and nervous system

Efectos sobre la salud: Embarazadas

- El plomo puede pasar de la madre al feto o al bebé lactante, que quedan expuestos a sus peligros
- La madre corre riesgo de sufrir un aborto espontáneo
- El bebé puede nacer demasiado prematuro o con muy bajo peso
- Causa daños en el cerebro, los riñones y el sistema nervioso del bebé



Health Effects: Wildlife

- Lead can also impact wildlife species, such as birds, mammals and amphibians
- Animals can be exposed to lead from mining, facility emissions and lead-based paint
- Major source of exposure is ingestion of lead fishing tackle and spent lead ammunition

Efectos sobre la salud: Vida silvestre

- El plomo también puede afectar a las especies silvestres, como aves, mamíferos y anfibios
- Los animales pueden estar expuestos al plomo procedente de la minería, las emisiones de las instalaciones y la pintura a base de plomo
- La ingestión de plomadas de pesca y municiones de plomo usadas es la principal fuente de exposición



Non-Lead Alternatives for Fishing and Hunting Activities

- Many tribes are increasing use of non-lead alternatives for fishing and hunting activities
- For fishing and hunting activities, use:
 - Non-lead ammunition
 - Non-lead lures or sinkers

Alternativas sin plomo para las actividades de caza y pesca

- Muchas tribus están aumentando el uso de alternativas sin plomo en las actividades de caza y pesca
- Para las actividades de caza y pesca, utilizar:
 - Municiones sin plomo
 - Señuelos o plomadas sin plomo



Cultural Impacts

- Using natural resources
- Hunting and gathering
- Burning materials for cultural and medicinal activities
- Using natural life sources
- Returned museum artifacts

Impactos culturales

- Uso de recursos naturales
- Caza y recolección
- Quema de materiales para actividades culturales y medicinales
- Uso de fuentes naturales
- Devolución de objetos históricos de los museos

Taking Action | Tomar Medidas



Lead exposure and lead poisoning is preventable!

¡La exposición y el envenenamiento por plomo es prevenible!



Keep Homes Clean & Dust-Free

- Wet mop floors and hard surfaces
- Wipe down hard surfaces with a wet cloth
- Inspect and maintain painted surfaces
- Wet wipe peeling, chipping, chalking or cracking paint

Mantener las casas limpias y sin polvo

- Pase un trapeador húmedo en los pisos y las superficies duras
- Limpie las superficies duras con un paño mojado
- Inspeccione y haga el mantenimiento de las superficies pintadas
- Limpie con un paño húmedo la pintura desprendida, descascarada, agrietada o desintegrada



Eat a Diet High in Iron, Calcium & Vitamin C

- Wash food thoroughly with clean water prior to eating
- Do not eat food or drink water that has been cooked or stored in chipped or cracked lead-crystal, lead-glazed pottery or lead-porcelain cookware

Seguir una dieta rica en hierro, calcio y vitamina C

- Lave bien los alimentos con agua potable antes de comerlos
- No tome agua ni consuma alimentos cocidos o almacenados en utensilios de cocina de cristal de plomo o de cerámica (alfarería) o porcelana con esmalte a base de plomo que estén astillados o quebrados



Eat a Diet High in Iron, Calcium & Vitamin C

- Use only cold water for drinking, cooking and preparing baby formula
- Know the source of natural resources, ingredients, herbs, etc.
- Check governmental fish advisories for recommendations on fish consumption

Seguir una dieta rica en hierro, calcio y vitamina C

- Use solo agua fría para beber, cocinar y preparar la leche de fórmula del bebé
- Conozca la fuente de los recursos naturales, los ingredientes, las hierbas, etc.
- Verifique las advertencias de pesca gubernamentales para obtener recomendaciones sobre el consumo de pescado



Wash Hands

- Use soap and water (warm or cold) to wash children's hands several times a day
- Adults should wash their hands after participating in activities in which they may have come in contact with lead

Lavarse las manos

- Use jabón y agua (tibia o fría) para lavarles las manos a los niños varias veces al día
- Los adultos deben lavarse las manos después de participar en actividades en las que puedan haber entrado en contacto con el plomo

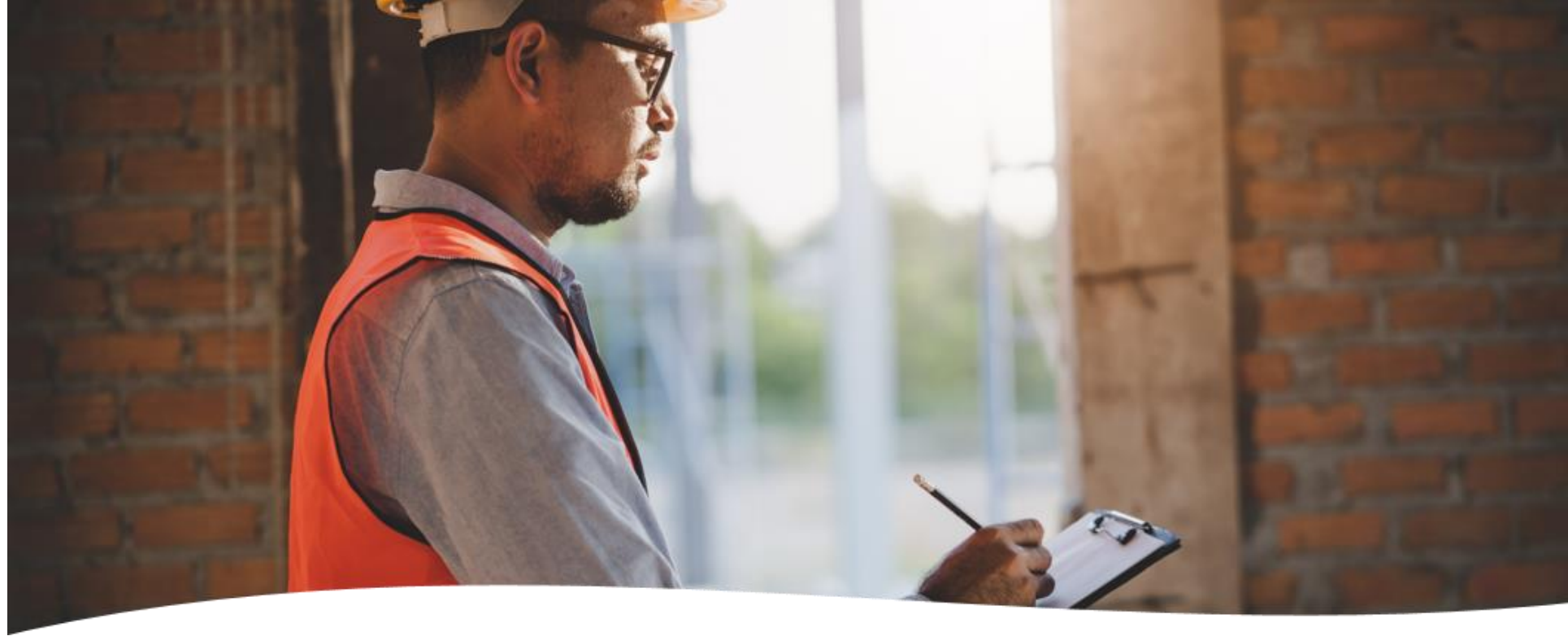


Play in Grass

- Play in grassy/non-contaminated bare soil areas
- Use designated picnic, camping and hiking areas
- Wipe, remove shoes and wash hands after playing outdoors
- Wipe off pet's paws
- Place dust mats inside and outside your home

Jugar en la grama

- Se recomienda jugar en zonas de grama o tierra no contaminada
- Utilice zonas específicas para pícnicos, camping y caminatas
- Limpie los zapatos, quíteselos y lávese las manos después de jugar al aire libre
- Limpie las patas de las mascotas
- Coloque tapetes/alfombras para el polvo dentro y fuera de su casa



Hire Certified Lead Professionals

- Hire a certified lead professional for renovation and repair work on pre-1978 homes
- Make sure your contractor is Lead-Safe Certified by EPA
- www.epa.gov/lead/findacontractor

Contratar a profesionales certificados en prácticas de trabajo seguras con el plomo

- Contrate a un profesional certificado en prácticas de trabajo seguras con el plomo para las obras de renovación y reparación de casas construidas antes de 1978
- Asegúrese de que el contratista esté certificado por la EPA para trabajar con plomo de forma segura
- www.epa.gov/lead/findacontractor



Shower & Change

- Clean or remove work clothes and shoes before entering your home
- Wash work clothes separately
- Shower after activities in which you may have been exposed to lead

Ducharse y cambiarse

- Limpie o quítese la ropa y los zapatos del trabajo antes de entrar en su casa
- Lave la ropa del trabajo por separado
- Tome una ducha después de las actividades en las que puede haber habido una exposición al plomo



Wash Toys, Pacifiers & Bottles

- Wash children's pacifiers, bottles, and toys, like stuffed animals, often
- Do not let children chew on painted toys, window sills or other painted surfaces

Lavar los juguetes, los chupetes y los biberones

- Lave con frecuencia los biberones, los chupetes y los juguetes de los niños, como los muñecos de peluche
- No deje que los niños muerdan los juguetes pintados, los alféizares de las ventanas u otras superficies pintadas



Run Your Water

- Before drinking, flush your home's pipes by running the tap, taking a shower, doing laundry or washing dishes
- Use a water filter that is certified to remove lead
- Clean faucet screens regularly

Dejar correr el agua

- Antes de beber, descargue las tuberías de su casa abriendo la llave, tomando una ducha o lavando una tanda de ropa o los platos
- Utilice un filtro de agua certificado para eliminar el plomo
- Limpie las rejillas de las llaves con frecuencia



Run Your Water

- Contact your water utility or a licensed plumber to:
 - Determine if the pipe that connects your home to the water main (service line) is made from lead
 - Test your water for lead
 - Learn about lead levels in your drinking water

Dejar Correr el Agua

- Póngase en contacto con la empresa de suministro de agua o con un plomero profesional para:
 - Determinar si la tubería de conexión de su casa con la cañería de agua principal (línea de servicio) es de plomo
 - Analizar el agua para detectar la presencia de plomo
 - Estar al tanto de los niveles de plomo en el agua potable



Getting Your Child Tested

- Lead exposure often occurs with no obvious symptoms
- A blood test is the only way to know if a child has lead in their blood
- Testing is generally recommended at ages 1 and 2

Pruebas en los niños

- La exposición al plomo suele ocurrir sin síntomas evidentes
- Un análisis de sangre es la única forma de saber si un niño tiene plomo en la sangre
- Generalmente, los análisis se recomiendan a la edad de 1 y 2 años



Getting Your Child Tested

- Contact your healthcare provider, local health department, clinic or hospital
- Visit <https://findahealthcenter.hrsa.gov> to find a local community health center

Pruebas en Los Niños

- Póngase en contacto con su profesional de atención médica, con el departamento de salud local o con la clínica o el hospital
- Visite este enlace <https://findahealthcenter.hrsa.gov> (en inglés) para encontrar un centro de salud comunitario local



Conclusion

- We discussed:
 - Potential sources of lead exposure
 - How lead harms children and adults
 - Lead's impacts on the environment and wildlife
 - Actions that can be taken to prevent potential lead exposure

Conclusión

- Analizamos:
 - Posibles fuentes de exposición al plomo
 - Los daños del plomo en niños y adultos
 - Los impactos del plomo en el medioambiente y la vida silvestre
 - Las medidas que se pueden tomar para prevenir la posible exposición al plomo

Does anyone have any questions about the information covered today?

¿Alguien tiene alguna pregunta sobre la información que brindamos hoy?

National Lead Information Center

1 (800) 424-LEAD [5323]

- Ask for information about lead, lead hazards and lead exposure prevention.
- Monday to Friday, 8:00 am to 6:00 pm ET (except federal holidays).
- Can also access this number through TTY by calling the Federal Relay Service at **1-800-877-8339**.

Centro Nacional de Información sobre el Plomo

1 (800) 424-LEAD [5323]

- Solicite información sobre el plomo, los peligros del plomo y la prevención de la exposición al plomo.
- De lunes a viernes, de 8:00 a. m. a 6:00 p. m. hora del este (excepto en los feriados federales).
- También se puede acceder a este número a través de TTY llamando al Servicio Federal de Transmisión de Información al **1-800-877-8339**.

Questions?



Morgan Capilla
Team Lead
NV
San Francisco Office
Capilla.Morgan@epa.gov
415-972-3504



Noemi Agagianian
Northern/Central AZ
San Francisco Office
agagianian.noemi@epa.gov
415-972-3957



Dani Allen-Williams
Central CA
San Francisco Office
AllenWilliams.Dani@epa.gov
415-972-3800



Alfred C "AC" Dumauval, Ph.D.
Los Angeles Office
Dumauval.Alfred@epa.gov
213-244-1875



Michael Cloyd
Tribal Regions
San Francisco Office
Cloyd.Michael@epa.gov
415-972-3855



Jessica Helgesen
San Diego, Imperial, CA
Southern AZ
San Diego Field Office
Helgesen.Jessica@epa.gov
619-235-4775



CJ Mishima
Bay Area, CA
San Francisco Office
Mishima.Chrisopher@epa.gov
415-972-3278



Emily Pimentel
San Francisco Office
Pimentel.Emily@epa.gov
415-972-3226



Noora Shehab-Sehovic
Los Angeles, CA
Los Angeles Field Office
ShehabSehovic.Noora@epa.gov
213-244-1806



Abdul Sigal
Sacramento
Northern CA
San Francisco Office
Sigal.Abdulfetah@epa.gov
415-972-3852



Dominique Smith
HI, Pacific Islands,
US affiliated Islands
Hawaii Field Office
Smith.Dominique@epa.gov
808-541-2724

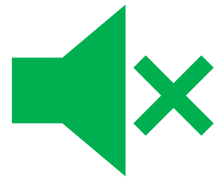


Mario Zúñiga
Inland Empire, CA
San Diego Field Office
Zuniga.Mario@epa.gov
619-849-1032

Q&A | Preguntas y respuestas

Live Interpretation Best Practices

1. Reduce background noise as best as possible
2. Please speak slowly and clearly
3. Pause between speakers, especially during Q&A session



Mejores prácticas de interpretación en vivo

1. Reduzca el ruido de fondo lo mejor posible
2. Por favor hable despacio y claro
3. Pause entre oradores, especialmente durante la sesión de preguntas y respuestas

EJ UPDATES

Actualizaciones de JA

Welcome, AC! | Bienvenidos, AC!

Joins R9 with over 18 years of deep environmental and regulatory experience – including past experience in EPA Region 6 and the Navy

Career Highlights:

- Received his Doctorate in Biochemistry and Biophysics with a focus on Cancer in 2000
- Started working in the environmental area in 2005 as an Air Permit writer and was promoted to Section Chief for State of Indiana's Office of Air Quality
- Joined EPA Region 6 Air Permits Division in Dallas, TX in 2011 as a Senior Environmental Scientist
- In 2015, was appointed head of the Air Compliance/Air Quality division for US Navy in the Southwest Region (San Diego, CA)
- Recently joined R9's Environmental Justice team in August 2023

Se une a la R9 con más de 18 años de profunda experiencia ambiental y regulatoria, incluida la experiencia pasada en la Región 6 de la EPA y la Marina

Aspectos destacados de su carrera:

1. Recibió su Doctorado en Bioquímica y Biofísica con un enfoque en Cáncer en 2000
2. Comenzó a trabajar en el área ambiental en 2005 como redactor de permisos de aire y fue ascendido a Jefe de Sección de la Oficina de Calidad del Aire del Estado de Indiana.
3. Se unió a la División de Permisos de Aire de la Región 6 de la EPA en Dallas, TX en 2011 como Científico Ambiental Sénior
4. En 2015, fue nombrado jefe de la división de Cumplimiento del Aire / Calidad del Aire para la Marina de los Estados Unidos en la Región Suroeste (San Diego, CA)
Recientemente se unió al equipo de Justicia Ambiental (EJ) de la R9 en agosto 2023

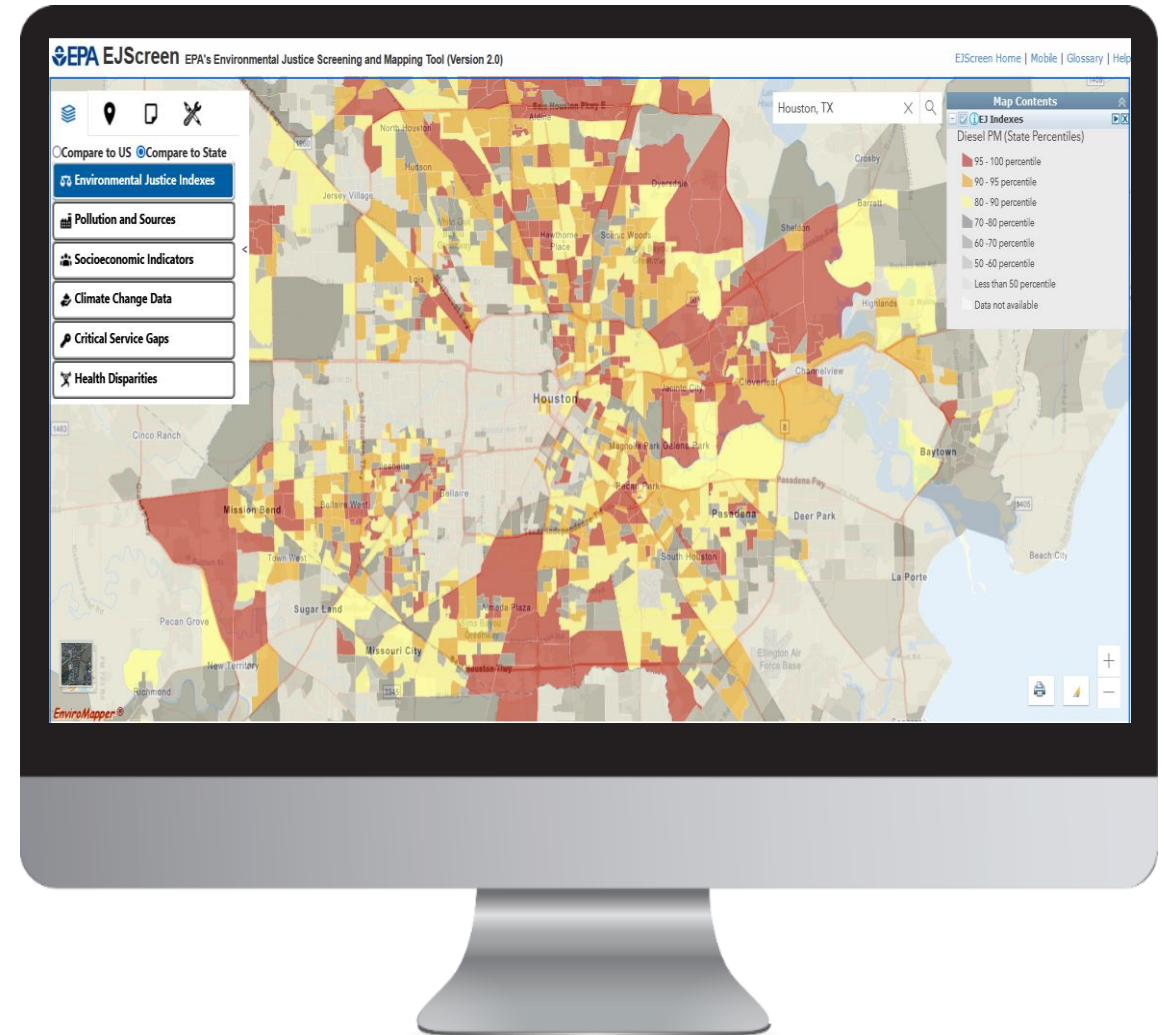


Using EJScreen and CalEnviroScreen for Grant Applications

Uso de EJScreen y CalEnviroScreen para solicitar subvenciones





- Joint California Office of Environmental Health Hazard Assessment and EPA on EJ mapping tools for grants trainings
- Audience: Non-profits, community-based organizations and community members in California on 8/21 and 8/22
- EPA grant selectees stated this training need
- Input from CCI in proposal development
- Showcased guides for using EJScreen and CalEnviroScreen for grant applications available in English and Spanish

- Oficina Conjunta de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental de California y la EPA sobre herramientas de mapeo de EJ para capacitar sobre subvenciones
- Audiencia: Organizaciones sin fines de lucro, organizaciones comunitarias y miembros de la comunidad en California el 21 y 22 de agosto
- Los seleccionados para subvenciones de la EPA indicaron esta necesidad de capacitación
- Aportes de CCI en el desarrollo de propuestas
- Guías mostradas para usar EJScreen y CalEnviroScreen a fin de solicitar subvenciones disponibles en inglés y español




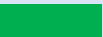


EJ RESOURCE TABLE HIGHLIGHTS - RECURSOS DESTACADOS DE EJ

FREE AIR QUALITY FLAG PROGRAM

- The EPA's Air Quality Flag Program participants fly the flag that matches the color of the EPA's official Air Quality Index (AQI) forecast for the day:
 1. **Red (Unhealthy)** 
 2. **Orange (Unhealthy for Sensitive Groups)** 
 3. **Yellow (Moderate)** 
 4. **Green (Good)** 
- Help your local community and others learn more about the Air Quality Flag Program and AQI in general by registering and applying for free flags! [EPA Air Quality Flag Program Registration Page](#) [Air Quality Flag Program Main Page | AirNow.gov](#)

PROGRAMA DE BANDERAS GRATUITAS DE CALIDAD DEL AIRE

- Los participantes del Programa de Bandera de Calidad del Aire de la EPA exhiben la bandera que coincide con el color del pronóstico oficial del Índice de Calidad del Aire (AQI) de la EPA correspondiente al día:
 1. **Rojo (insalubre)** 
 2. **Naranja (poco saludable para grupos sensibles)** 
 3. **Amarillo (moderado)** 
 4. **Verde (bueno)** 
- ¡Ayude a su comunidad local y a otros a conocer más sobre el Programa de Banderas de Calidad del Aire y AQI en general registrándose y solicitando banderas gratuitas!
[Página de registro en el programa de banderas de calidad del aire](#) [Página principal del programa de banderas de calidad del aire | AirNow.gov](#)

R9 Thriving Communities Technical Assistance Centers (TCTAC)| R9 Centros de Asistencia Técnica para Comunidades Prósperas (TCTAC)

TCTAC services expected Fall 2023



Western Environmental Science Technical Assistance Center for Environmental Justice (WEST EJ Center)

Share your needs or ideas through their e-mail.
Comparta sus ideas o necesidades a través de su correo electrónico

Contact: westej-center@arizona.edu

Example Services:

- Environmental/Energy Justice Analyses
- Navigating Federal Grants and Support
- Community Engagement and Involvement with decision-making
- Trainings



Center for Community Energy and Environmental Justice (CCEEJ)

Share your needs or ideas through their intake form.
Comparta sus ideas o necesidades a través de su correo electrónico

Contact: cceej@sdsu.edu | **website:** <https://Cceej.sdsu.edu>

Ejemplos de servicios:

- Análisis de Justicia Ambiental/Energética
- Entendiendo las subvenciones y el apoyo federales
- Participación y compromiso de la comunidad en la toma de decisiones
- Entrenamientos

For more information and a list of WEST EJ Center's and CCEEJ's partners, visit:

Para obtener más información y una lista de los socios del Centro WEST EJ y del CCEEJ visite:

<https://www.epa.gov/environmentaljustice/environmental-justice-thriving-communities-technical-assistance-centers>

STAY CONNECTED
MANTENGASE CONECTAD@

COMMUNITY CHECK-IN

October 3, 2023

5:30-7:00 PM PST

REUNIÓN COMUNITARIA

Martes, 3 de octubre

5:30 p.m.- 7:00 p.m. PST

Virtual Monthly Meeting for Region 9

September theme: R9 TCTACs

Zoom link: <https://www.zoomgov.com/j/1614558634>

Contact Mario Zúñiga at Zuniga.mario@epa.gov for additional meeting information!

Note: If you need accessibility or translation or interpretation services, contact Mario Zuniga (Zuniga.mario@epa.gov | 619-849-1032) at least two weeks before the check-in.

Reunión Virtual Mensual para la Región 9

Tema de Septiembre: TCTACs de Región 9

Enlace de zoom: <https://www.zoomgov.com/j/1614558634>

Para más información sobre las reuniones comuníquese con Mario Zuniga en Zuniga.mario@epa.gov

Nota: Si necesita servicios de accesibilidad o traducción o interpretación, comuníquese con Mario Zuniga (Zuniga.mario@epa.gov | 619-849-1032) al menos dos semanas antes de la reunión.

**You're Invited! Listening Session
for U.S. EPA Region 9's
Environmental Justice and Civil
Rights Implementation Plan
September 12, 2023
5:30-7:00 PM PST**

**¡Está invitado! Sesión de
comentarios del público para el Plan
de Implementación de Justicia
Ambiental y Derechos Civiles de la
Región 9 de la EPA de EE. UU.
Martes, 12 de Septiembre
5:30 p.m.- 7:00 p.m. PST**

On Tuesday, September 12th, the U.S. Environmental Protection Agency, Region 9 will host a special community check-in on Zoom to solicit input from **non-government organizations (NGOs), community-based organizations (CBOs), and community stakeholders** to inform the Region's Fiscal Year 2024 Environmental Justice and Civil Rights Implementation Plan. Regional Administrator Martha Guzman will provide an overview of the Region's priorities and welcome public input. Spanish language interpretation will be provided. Please RSVP for meeting information and to identify other accessibility needs.

Registration

link: https://www.zoomgov.com/meeting/register/vJltcemprj8sGa4jN6pl_u0G5axQYhBC2fU

El martes 12 de septiembre la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, Región 9, organizará un registro especial de la comunidad en Zoom para solicitar aportes de organizaciones **no gubernamentales (ONG), organizaciones comunitarias (CBO) y partes interesadas de la comunidad** sobre el Plan de Implementación de Justicia Ambiental y Derechos Civiles de la region para el año fiscal 2024. La administradora regional Martha Guzmán dará una visión general de las prioridades de la Región y agradecerá los aportes del público. Habrá interpretación al español. Por favor, confirme su asistencia para obtener información sobre reuniones e identificar otras necesidades de accesibilidad.

Registration

link: https://www.zoomgov.com/meeting/register/vJltcemprj8sGa4jN6pl_u0G5axQYhBC2fU

Stay in touch! | ¡Manténgase en contacto!

Please feel free to reach out to EPA Region 9's Environmental Justice Team with questions or concerns:

Mario Zuniga
Zuniga.mario@epa.gov

Join the **national EJ Listserv**:

Join-epa-ej@lists.epa.gov

R9-specific EJ Communications distribution list,
email your contact info to:
sigal.abdulfetah@epa.gov

No dude en comunicarse con el Equipo de Justicia Ambiental de la Región 9 de la EPA si tiene preguntas o inquietudes:

Mario Zúñiga
Zuniga.mario@epa.gov

Únase a la lista de **distribución nacional de JA**:

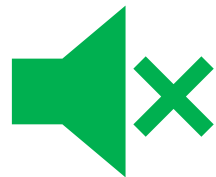
Join-epa-ej@lists.epa.gov

Distribución de comunicaciones de JA específica de R9,
envíe su información de contacto a:
sigal.abdulfetah@epa.gov

Q&A | Preguntas y respuestas

Live Interpretation Best Practices

1. Reduce background noise as best as possible
2. Please speak slowly and clearly
3. Pause between speakers, especially during Q&A session



Mejores prácticas de interpretación en vivo

1. Reduzca el ruido de fondo lo mejor posible
2. Por favor hable despacio y claro
3. Pause entre oradores, especialmente durante la sesión de preguntas y respuestas

WE WANT TO HEAR FROM YOU!

¡NOS INTERESA SU OPINIÓN!



- ▶ What are some environmental justice issues affecting your community?
- ▶ How did you find out about the meeting?
- ▶ Are there any topics they want to discuss and/or learn more about?
- ▶ Do you have thoughts/feedback on the structure of these meetings?

- ▶ ¿Cuáles son algunos problemas de justicia ambiental que afectan a su comunidad?
- ▶ ¿Cómo se enteró de la reunión?
- ▶ ¿Hay algún tema que quiera discutir y/o conocer en detalle?
- ▶ ¿Tiene ideas o comentarios sobre la estructura de estas reuniones?